

Курепина Елена Олеговна

Kurepina Elena Olegovna

аспирант Департамента искусств и дизайна
Школы искусств и гуманитарных наук
Дальневосточного федерального университета

PhD student, Department of Arts and Design,
School of Arts and Humanities,
Far Eastern Federal University

ЭВОЛЮЦИЯ КОМИКСОВ КАК ОДНОЙ ИЗ ФОРМ КОРЕЙСКОЙ МАССОВОЙ КУЛЬТУРЫ

THE EVOLUTION OF COMICS AS A FORM OF KOREAN POPULAR CULTURE

Аннотация:

Статья посвящена корейским комиксам (манхва) – одной из форм современной массовой культуры, элементу феномена корейской волны, или халлю. Рассмотрены механизмы их развития и повсеместного распространения. Показана эволюция комиксов, в том числе на мировом уровне, в контексте, соответствующем актуальной теме исследования, выявлены их особенности в интернет-пространстве (жанр webtoon). Термин «халлю» используется автором для описания растущей популярности южнокорейской массовой культуры и культуры развлечения. Представлены основные этапы развития манхвы на фоне исторических событий, произошедших на территории Корейского полуострова в начале XX в., проанализированы ее отличительные черты, а также охарактеризован новый жанр webtoon, изменивший привычный формат с учетом активного применения цифровых технологий. Кратко описаны меры государственной поддержки индустрии комиксов и их востребованность в Республике Корея, тематические выставки и фестивали, в том числе международные. По итогам исследования, представляющего несомненный научный интерес, сформулированы выводы о популярности манхвы, встроенной в систему общественных связей и отношений, как значимой формы малоизученной массовой культуры Южной Кореи, о ее распространении в рамках корейской волны.

Ключевые слова:

манхва, webtoon, комиксы, цифровые комиксы, халлю, корейская волна, Республика Корея, Южная Корея.

Summary:

The paper focuses on Korean comics (manhwa) as a form of modern pop culture, an element of the Korean Wave (Hallyu) phenomenon. It considers the mechanisms of their development and widespread availability. The evolution of comics on a worldwide basis is presented; their features in the Internet space (webtoon genre) are identified. The term 'Hallyu' is used to describe the growing popularization of South Korean mass and entertainment culture. The author demonstrates the main stages of manhwa development against the background of the early 20th-century events in the Korean Peninsula. The research analyzes the distinctive features of manhwa and highlights its new webtoon genre, which has changed the usual comic format thanks to the intensive use of digital technology. The research summarizes the government support measures of the comic industry and their relevance in the Republic of Korea. Besides, it describes both local and international theme-based exhibitions and festivals. The author proves the popularity of manhwa being a part of social interactions and a significant form of obscure popular culture of South Korea as well as its propagation within the Korean Wave.

Keywords:

manhwa, webtoon, comics, digital comics, Hallyu, Korean Wave, Republic of Korea, South Korea.

Основой для распространения современной корейской культуры в мировом масштабе стали корейские телесериалы (дорамы) и поп-музыка (К-поп). Понятие, свидетельствующее о возрастающей популярности этих форм массовой культуры Республики Корея на мировой арене, получило название «халлю», или «корейская волна». Помимо музыки и кинематографа заслуживают внимания и другие элементы южнокорейской масскультуры, например сегмент корейских комиксов (манхва). Если в Республике Корея манхва – это обобщающий термин для любых комиксов, то на Западе таким словом называют комиксы исключительно корейского производства, не являющиеся при этом копией японской манги. Манхва имеет собственную богатую историю, которая развивалась параллельно с историей Кореи и независимо от манги.

В прошлом веке Корея пережила ряд значимых исторических событий, повлиявших на формирование индустрии комиксов, в том числе японскую колонизацию, освобождение, военную оккупацию СССР и США, Гражданскую войну, народные восстания, военную диктатуру, демократические движения в 80-х гг. Манхва фактически существует с начала XX в. Точкой отсчета в ее происхождении считается значимая дата – 2 июля 1909 г., когда в газете Daehan Minbo впервые появился рисунок, по форме и характеру напоминающий нынешние политические карикатуры. Популярные в то время сатирические и поучительные комиксы были формой критики японской колониальной политики. Но с началом второго периода правления Японии на Корейском полуострове, названного «политикой сабель», они подверглись цензуре и исчезли из печати в 1920-е гг.

После поражения Японии во Второй мировой войне в 1945 г. и освобождения Корейского полуострова армиями СССР и США в обеих частях, северной и южной, были сформированы правительства. В 1950 г. началась Корейская война – военный конфликт между Северной и Южной

Кореей. Манхву стали использовать как эффективное средство военной пропаганды, вдохновляющее корейцев на участие в Гражданской войне. Кроме того, в журналах публиковались истории в формате комиксов с приключенческими и юмористическими сюжетами. Многие издавались специально для детей, чтобы отвлечь их от ужасов войны. Газетам и журналам, в которых печатались комиксы для взрослой аудитории, приходилось терпеть политические притеснения и цензуру.

В середине 1950–60-х гг. появились пункты проката комиксов Manhwa bang. В этих своего рода частных библиотеках люди могли арендовать комиксы для чтения, оплачивая время, проведенное в пунктах проката, что позволяло читать больше рисованных историй за меньшую цену. Manhwa bang получили распространение по всей стране и образовали обширную сеть, что способствовало росту популярности публикаций такого характера. Манхва стала разделяться на несколько жанров, отвечающих разнообразным читательским вкусам. Самыми знаменитыми авторами того времени являются Ким Чжо Рэ («История Пак Мин Су», «Горизонт слез», «Долгий путь в поисках моей мамы»), Пак Ки Чжон («Песня звезд», «Кандидат», «Борец»), Ким Ен Хван («Кролик и обезьяна», «Солдат Тодори»), Ким Сан Хо («Блестящая сумеречная звезда», «Лифи, борец за справедливость»), Ким Сон Хван («Гобау Йонггам (старик)»), Шин Донг Ву («Хонг Гил Донг»). В 1960-е гг. впервые среди авторов манхвы появились женщины. В манхве Ом Хи Чжа, Мин Аэ Ни и Сон Сен Хи рассказаны красивые истории о любви – то, чего прежде не хватало читательницам. Работы этих художниц стали началом нового жанра – романтики [1].

Несмотря на бум популярности комиксов, монополизация дистрибьюторской сети в 1966 г. и система цензуры после военного переворота 1961 г. оказали на них и их авторов негативное влияние. В эти годы читателям доступны лишь приключенческая и веселая манхва, опубликованная в детских журналах, и исторические новеллы. В конце 1970-х – начале 1980-х гг. произошел ряд событий, оказавших влияние не только на дальнейшее развитие манхвы, но и на историю Южной Кореи. После убийства президента Пак Чон Хи 26 октября 1979 г., переворота 12 декабря 1979 г. и прихода к власти генерала Чон Ду Хвана введено военное положение. В мае 1980 г. в г. Кванджу (провинции Кенгидо) начался массовый протест против военного правительства, игнорировавшего демократические принципы и конституцию. Воспользовавшись авторитетом Соединенных Штатов, сохранивших оперативный контроль над объединенными силами США и Кореи с момента окончания Корейской войны, правительство подавило протест с применением огнестрельного оружия, что привело к жертвам [2].

Роль США в восстании способствовала росту антиамериканских настроений среди южнокорейцев. Начался процесс пересмотра национальных ценностей и поиск национальной идентичности: корейский народ рассматривался как самостоятельный субъект истории. Сформировалось движение «минчжун мисуль» (народное искусство), одновременно представлявшее движение за демократизацию общества и художественное направление. Художники соответствующего периода обращают внимание на корейское народное творчество, считавшееся помощником в деле восстановления национальной самоидентификации [3, с. 559].

Под влиянием этих событий авторы манхвы стали вырабатывать индивидуальный стиль. Увидели свет периодические издания, специализирующиеся на манхве: журнал комиксов для взрослой аудитории Comic Square (1985), журнал романтической манхвы Renaissance (1988), еженедельный журнал комиксов IQ Jump (1988). Огромную популярность приобрели комиксы о спорте. Одним из ведущих художников, возглавивших этот бум, был Ли Хен Сэ. В его главной работе – «Ужасающая бейсбольная команда» – рассказывалось о группе неудачников, которые проходят тяжелую подготовку и становятся самой мощной бейсбольной командой. Особую популярность получила манхва для женской аудитории – сунджон. Среди авторов комиксов появлялось все больше женщин. Кроме любовных и романтических историй они использовали в своем творчестве принцип исторической эпопеи, писали о повседневной жизни, затрагивали вопрос положения женщины в патриархальном корейском обществе. Популярными авторами женских произведений были Шин Ил Сук («Принцесса династии львов», «Афины любви», «Четыре дочери Армиан»), Канг Кен Ок («Повествование в семнадцати», «Настоящее непрерывное», «Нормальный город»), Ким Хэ Рин («Звезда Северного моря», «Птица, рожденная быть дикой в человеческом мире», «Танец в небе»), Ли Ми Ра («Земля Серебряного Дождя», «Операция “Освободи мужчин”»), Хван Ми На («Голубая звезда Ионии», Redmoon, «Кто знает», «Охотник за временем»).

В XXI в. художники манхвы стали активно применять информационные технологии и возможности интернета. В Южной Корее появились веб-комиксы – webtoons, новый формат манхвы, поддерживаемый веб-сайтами и мобильными приложениями. Webtoon (термин образован путем сочетания слов «веб» (англ. web) и «мультфильм» (англ. cartoon)) отличался от отсканированной версии печатных изданий манхвы рядом особенностей. Так, каждый эпизод публикуется на одной длинной вертикальной полосе (используя бесконечный холст, а не несколько страниц, чтобы его легче было читать на смартфоне или компьютере). Такие комиксы чаще всего рисуют в цвете, а не черно-белыми, поскольку они редко публикуются в печатном формате [4].

Индустрия webtoons появилась как новый жанр в корейской культуре в связи с увеличением числа интернет-пользователей. Webtoon может быть создан и распространен любым человеком. Веб-авторами являлись как профессионалы, так и любители, обладающие навыками рисования и креативностью для создания webtoons высокого качества. Они могли свободно размещать эпизоды веб-комикса в собственных блогах. Первые webtoons были созданы именно любителями как визуальные новеллы, размещенные в интернете и не предназначенные для коммерческого использования. С 2003 г. крупнейшие южнокорейские сайты Daum (Daum Webtoon, 2003 г.) и Naver (Naver Webtoon, 2004 г.) запустили webtoon-порталы, что способствовало росту числа читателей webtoons за счет расширения молодежной аудитории. Данные сайты поощряют регулярные публикации webtoons как любителей, так и профессиональных художников манхвы [5].

Увеличение интереса к цифровому контенту стимулировало производство веб-манхвы. Первые webtoons посвящены будничной жизни, проблемам нищеты, интернет-травли, самоубийств, безработицы среди молодежи и бытового насилия. Жанр получил название «повседневность». По мере роста популярности цифровых комиксов профессиональные авторы и художники манхвы внесли свой вклад в жанровое разнообразие. Появились такие жанры, как фэнтези, экшен, научная фантастика, комедия, ужасы, мистика, романтика, ориентированные на читателей с разными предпочтениями. Сегодня существуют даже экстремальные жанры, требующие проверки возраста читателя.

Веб-манхва публикуется как периодическое издание. Авторы тщательно работают над произведениями, чтобы читатели с нетерпением ждали следующих глав. Поэтому не удивительно, что веб-комикс может публиковаться в течение многих лет, до тех пор пока автор не завершит сюжетную линию. Под каждым эпизодом – раздел, где читатели могут оценить комикс и поделиться мнением. Рейтинги и количество кликов позволяют «измерить» популярность определенного веб-комикса. Авторам платят в зависимости от популярности их работ. Некоторые знаменитые webtoons продаются в печатном виде, обеспечивая дополнительный доход.

К современной манхве относят более реалистичные комиксы: многие сюжеты происходят в слегка отредактированной версии реальности, что позволяет вывести на передний план нюансы менталитета и культурные традиции корейцев. Благодаря этому манхва не только укоренилась в корейской культуре, но и стала набирать популярность на международном рынке комиксов, постоянно развиваясь – от традиционных черно-белых до цифровых. Но корейским комиксам по-прежнему не хватает внимания, которое получают К-поп и южнокорейские дорамы. Для поклонников халлю, увлеченных музыкой и фильмами, манхва может остаться незамеченной и малозначимой. Учитывая, что на ее долю приходится около 25 % от общих продаж книг в Южной Корее, данная ситуация воспринимается неоднозначно. Неслучайно возникает вопрос о том, почему манхва невидима в контексте феномена корейской волны.

В отличие от Японии Корея не имеет большого рынка анимационных сериалов. Но этот факт не означает, что манхва не способна выйти за рамки первоначальной печатной формы. Тем более что на ее основе рождены многие популярные корейские дорамы: «Дворец» (Хван Ин Рве, 2006 г.), «Мэри, где же ты была всю ночь?» (Ким Ен Гюн, Хон Сок Ку, 2010 г.), «Мисэн – неполная жизнь» (Ким Вон Сок, 2014 г.), «Доктор Фрост» (Сон Ен Иль, 2014–2015 гг.), «Апельсиновый мармелад» (Ли Хен Мин, Чхве Сон Бом, 2015 г.), «Сыр в мышеловке» (Ли Юн Джон, 2016 г.), «Что случилось с секретарем Ким?» (Пак Чун Ха, Ю Джон Сон, 2018 г.).

Манхва оставила след и в Голливуде. «Пастырь», комикс Мин Ву Хунга, популярный в Корее более двадцати лет назад, под одноименным названием экранизирован режиссером Скоттом Чарльзом Стюартом в 2011 г. Однако большинство комиксов адаптированы в формате дорам, поэтому не все жанры могут быть экранизированы. Следовательно, возникает проблема популяризации корейских комиксов на мировом рынке, которую тем не менее возможно решить ввиду разнообразия жанров манхвы.

Западные комиксы в основном сосредоточены вокруг супергероев в масках, бесконечно сражающихся со злодеями, чтобы добиться справедливости. Редко можно найти комикс, где основным направлением сюжета является не героизм, а что-то другое. Именно в жанровом разнообразии манхва пытается произвести впечатление. Существует немало сайтов, которые переводят корейские комиксы для зарубежных читателей. В частности, Naver (Line Webtoon, 2005 г.) запустил сервис, посвященный английскому переводу самой популярной манхвы. Lezhin Comics – веб-портал, основанный южнокорейским блогером Хан Хи Сун в 2013 г. На портале можно прочесть webtoons на корейском, японском и английском языках [6]. В 2014 г. издательство The Hankyoreh объединилось с содружеством художников манхвы Toonion и создало компанию Rolling Story, которая в 2015 г. запустила Spottoon.com – сайт для перевода веб-манхвы на английский язык [7].

В 2013 г. Naver при поддержке Корейского агентства креативного контента (Korea Creative Content Agency, КОССА) представил стенд манхвы на Франкфуртской книжной ярмарке (Frankfurt Book Fair), крупнейшей в мире выставке среди книгоиздателей, которая проводится ежегодно в немецком городе Франкфурте-на-Майне [8]. Впервые презентация манхвы состоялась на мероприятии высокого уровня, т. е. сделан первый шаг правительства и частного сектора по оказанию поддержки создателям комиксов Республики Корея. Naver предложил около тридцати популярных веб-комиксов, в том числе известные произведения Noblesse, Tower of God и God of High

School. Выставку манхвы, конкурентоспособность которой стала очевидна не только на внутреннем рынке, но и за рубежом [9], посетили более 20 000 человек, а ряд издательств готовы были купить права на публикации webtoons.

С 27 мая по 24 августа 2014 г. Национальная цифровая библиотека Кореи (The National Digital Library of Korea) организовала выставку под названием All Webtoon, посвященную исключительно жанру webtoon [10]. В ходе этого мероприятия в течение трех месяцев библиотека провела шесть встреч с веб-авторами, в том числе популярными. Среди них – Ли Чжон Бом («Доктор Фрост») и Ли Хен Мин («Слушай мой голос»). Библиотека предложила воспользоваться такими бесплатными образовательными программами, как «Создание webtoon-истории», «Создание персонажа webtoon» и «Практическое использование Webtoon Production», всем, кто интересуется веб-дизайном или стремится стать художником webtoons.

С 28 по 31 января 2016 г. на Международном фестивале комиксов в Ангулеме (Франция) представлены 18 комиксов из Южной Кореи, включая «Misaeng (Incomplete Life)» Юн Тхэ Хо, «The God of High School» Пак Ен Чже, «The Sound of Your Heart» Чо Сок. В рамках фестиваля Ли Чжон Бом, известный по произведению Dr. Frost и Uksoo «Ho!», продемонстрировал процесс создания веб-манхвы [11]. В 2018 г. Line Webtoon, интернет-портал онлайн-комиксов южнокорейской компании Naver, стал организатором и спонсором ряда мероприятий с участием самых популярных создателей webtoon, официальным хедлайнером нескольких панелей и стендов на фестивале Keystone Comic Con, проведенном 14–16 сентября 2018 г. в Филадельфии (штат Пенсильвания) для поклонников комиксов и поп-культуры. Фестиваль включал в себя массовую аллею художников, крупных издателей, легендарных создателей комиксов, знаменитостей и многое другое [12].

В Республике Корея существует целый город – центр индустрии комиксов. В 1998 г. началась реализация плана по созданию экономического кластера манхвы на базе г. Пучхон (провинция Кенгидо). В настоящее время в Пучхоне работают более 70 % корейских художников, создающих комиксы. В городе построено много инновационных культурных объектов, например бизнес-центр «Манхва», студия создания манхвы, улица воображения Манхва (станция метро, Пучхон), K-comics (станция метро, Санг-Донг). В 2001 г. создан музей Манхвы (Korea Manhwa Museum) – первый музей комиксов, где хранятся и экспонируются различные редкие корейские комиксы и исторически ценные материалы, в том числе оригинальные копии манхвы от известных художников. Ежегодно в Пучхоне проводится Международный фестиваль комиксов (Bucheon International Comics Festival, BICOF), поклонники которого имеют возможность окунуться в мир манхвы, фильмов, анимации и игр, а также встретиться лицом к лицу со знаменитыми авторами и художниками [13]. Южнокорейские комиксы становятся популярнее, чаще взаимодействуя с индустрией развлечений. Сама за себя говорит тема организованного в Пучхоне 15–19 августа 2018 г. Международного фестиваля под названием «Комиксы и не только». Основная его цель – популяризация манхвы среди общественности и развитие индустрии южнокорейских комиксов [14].

С 1998 г. создано Корейское контент-агентство манхвы (The Korea Manhwa Contents Agency, KOMACON) – некоммерческая организация, ответственная за создание и популяризацию манхвы, развитие комикс-индустрии. Агентство занимается реализацией крупных проектов в аспектах расширения данной индустрии, культурной инфраструктуры и создания тематического парка, привлечения посредством открытых конкурсов сценаристов и художников, обучения экспертов в соответствующей области, развития более глубокого понимания художественной и культурной ценности манхвы, создания цифрового архива и базы данных корейских комиксов, сотрудничества с зарубежными организациями, активного участия в культурном обмене и выхода на зарубежные рынки с учетом регулярного посещения фестивалей комиксов в зарубежных странах [15].

Корейские комиксы (манхва) прошли путь длиною в целый век, отражая историю страны в тот или иной отрезок времени: колониальную эпоху, где показывали недовольство населения японской колониальной политикой 1940-х гг.; Корейскую войну и жесткую цензуру 1950–60-х гг.; период появления комнат проката комиксов, открывших широкий доступ к ним населению в 1970-е гг.; эпоху возрождения популярности корейских комиксов 1980-х гг., положившую начало развитию индустрии комиксов в Республике Корея. В настоящее время популярность южнокорейских комиксов продолжает расти за счет технологической новизны веб-манхвы. Появление webtoons привело к общим изменениям в культуре комиксов с точки зрения производства и потребления, вследствие чего сегодня манхва является популярной формой массовой культуры Южной Кореи и новым сегментом корейской волны. Правительство страны активно поддерживает индустрию манхвы, о чем свидетельствуют выставки на зарубежных фестивалях комиксов, создание города-кластера Пучхон и Корейского агентства манхвы.

Ссылки:

1. Choo Kukhee. Consuming Japan: Early Korean Girls Comic Book Artists' Resistance and Empowerment [Электронный ресурс] // Complicated Currents: Media Flows, Soft Power and East Asia / ed. by D. Black, S.J. Epstein, A. Tokita. Melbourne, 2010. P. 6.1–6.16. URL: <http://books.publishing.monash.edu/apps/bookworm/view/Complicated+Currents/122/xhtml/character6.html> (дата обращения: 23.01.2019).

2. Han Chong-suk. Kwangju Uprising. South Korean History [Электронный ресурс] // Encyclopædia Britannica. URL: <https://www.britannica.com/event/Kwangju-Uprising> (дата обращения: 23.01.2019).
3. Ли Хун Сук. Современное искусство Южной Кореи: преодоление периферийности // Обсерватория культуры. 2016. Т. 13, № 5. С. 554–563.
4. Seong Eon Ha. Internet Comics in Korea – Webtoons [Электронный ресурс] // The Korean Cultural Centre Canada: the Korea-Canada Blog. 2014. URL: <https://korcan50years.com/2014/02/17/internet-comics-in-korea-webtoons/> (дата обращения: 27.01.2019).
5. Castillo Olempia Webtoons, the New Star of the Hallyu Wave [Электронный ресурс] // The Korea Daily: online newspaper. 2016. URL: <http://www.koreadailyus.com/webtoons-the-new-star-of-the-hallyu-wave/> (дата обращения: 27.01.2019) ; Daum Webtoon [Электронный ресурс] // Webtoon Portal Daum Webtoon. URL: <http://webtoon.daum.net> (дата обращения: 02.02.2019) ; Naver Webtoon [Электронный ресурс] // Webtoon Portal Naver Webtoon. URL: <https://comic.naver.com> (дата обращения: 02.02.2019).
6. Lezhin Comics [Электронный ресурс] // Webtoon Portal Lezhin Comics. URL: <https://www.lezhin.com/en> (дата обращения: 02.02.2019) ; Line Webtoon [Электронный ресурс] // Webtoon Portal Line Webtoon. URL: <https://www.webtoons.com/en/> (дата обращения: 02.02.2019).
7. Rolling Story Inc [Электронный ресурс] // Official Website of Rolling Story Inc. 2015. URL: <http://www.rollingstory.com> (дата обращения: 07.02.2019) ; The Hankyoreh [Электронный ресурс] // Official Website of Hankyoreh Newspaper Corp. URL: <http://english.hani.co.kr> (дата обращения: 07.02.2019).
8. Naver to Display Korean-made Webtoons in Frankfurt Book Fair [Электронный ресурс] // Korea Bizwire: information portal. 2013. URL: <http://koreabizwire.com/naver-to-display-korean-made-webtoons-in-frankfurt-book-fair/2751> (дата обращения: 02.02.2019).
9. Chung Hyun-chaе. Korean Webtoons Go Viral through Tapastic [Электронный ресурс] // The Korea Times: online newspaper. 2013. URL: <http://www.koreatimesus.com/korean-webtoons-go-viral-through-tapastic/> (дата обращения: 21.02.2019).
10. Sohn Ji Young. Everything about Webtoons on Show at National Library [Электронный ресурс] // The Korea Herald: online newspaper. 2014. URL: <http://www.koreaherald.com/view.php?ud=20140527001267> (дата обращения: 19.02.2019).
11. Baek Byung Yeul. Korean Webtoons Featured at French Comics Festival [Электронный ресурс] // The Korea Times: online newspaper. 2016. URL: http://www.koreatimes.co.kr/www/culture/2016/01/135_196425.html (дата обращения: 20.02.2019).
12. Cardwell K. Keystone Comic Con 2018: Don't Miss Out on Webtoon's Massive Original Line-up [Электронный ресурс] // Nerdophiles: a collaborative blog on nerd culture. 2018. URL: <https://www.nerdophiles.com/2018/09/14/keystone-comic-con-2018-webtoon-lineup/> (дата обращения: 20.02.2019).
13. Bucheon International Comics Festival [Электронный ресурс] // BICOF: official site. 2018. URL: <http://www.bicof.com/en/> (дата обращения: 20.02.2019).
14. Lee Min Sun. 2018 Bucheon International Comics Festival Takes Place This Week [Электронный ресурс] // The World on Arirang: information portal of Korea International Broadcasting Foundation. 2018. URL: http://www.arirang.com/mobile/aplus/aplus_view.asp?pSeq=395&xList=SmartA (дата обращения: 21.02.2019).
15. The Korea Manhwa Contents Agency [Электронный ресурс] // KOMACON: official site. 2013. URL: <http://www.komacn.kr/komacn/> (дата обращения: 21.02.2019).

References:

- Baek Byung Yeul 2016, 'Korean Webtoons Featured at French Comics Festival', *The Korea Times: online newspaper*, viewed 20 February 2019, <http://www.koreatimes.co.kr/www/culture/2016/01/135_196425.html>.
- 'Bucheon International Comics Festival' 2018, *BICOF: official site*, viewed 20 February 2019, <<http://www.bicof.com/en/>>.
- Cardwell, K 2018, 'Keystone Comic Con 2018: Don't Miss Out on Webtoon's Massive Original Line-up', *Nerdophiles: A Collaborative Blog on Nerd Culture*, viewed 20 February 2019, <<https://www.nerdophiles.com/2018/09/14/keystone-comic-con-2018-webtoon-lineup/>>.
- 'Castillo Olempia Webtoons, the New Star of the Hallyu Wave' 2016, *The Korea Daily: online newspaper*, viewed 27 January 2019, <<http://www.koreadailyus.com/webtoons-the-new-star-of-the-hallyu-wave/>>.
- Choo Kukhee 2010, 'Consuming Japan: Early Korean Girls Comic Book Artists' Resistance and Empowerment', *D Black, SJ Epstein & A Tokita (eds), Complicated Currents: Media Flows, Soft Power and East Asia*, Melbourne, pp. 6.1-6.16, viewed 23 January 2019, <<http://books.publishing.monash.edu/apps/bookworm/view/Complicated+Currents/122/xhtmll/chapter6.html>>.
- Chung Hyun-chaе 2013, 'Korean Webtoons Go Viral through Tapastic', *The Korea Times: online newspaper*, viewed 21 February 2019, <<http://www.koreatimesus.com/korean-webtoons-go-viral-through-tapastic/>>.
- 'Daum Webtoon' 2019, *Webtoon Portal Daum Webtoon*, viewed 02 February 2019, <<http://webtoon.daum.net>>.
- Han Chong-suk 2019, 'Kwangju Uprising. South Korean History', *Encyclopædia Britannica*, viewed 23 January 2019, <<https://www.britannica.com/event/Kwangju-Uprising>>.
- Lee Hong Suk 2016, 'Contemporary Art of South Korea: Overcoming Peripherality', *Observatoriya kul'tury*, vol. 13, no. 5, pp. 554-563, (in Russian).
- Lee Min Sun 2018, '2018 Bucheon International Comics Festival Takes Place This Week', *The World on Arirang: information portal of Korea International Broadcasting Foundation*, viewed 21 February 2019, <http://www.arirang.com/mobile/aplus/aplus_view.asp?pSeq=395&xList=SmartA>.
- 'Lezhin Comics' 2019, *Webtoon Portal Lezhin Comics*, viewed 02 February 2019, <<https://www.lezhin.com/en/>>.
- 'Line Webtoon' 2019, *Webtoon Portal Line Webtoon*, viewed 02 February 2019, <<https://www.webtoons.com/en/>>.
- 'Naver to Display Korean-Made Webtoons in Frankfurt Book Fair' 2013, *Korea Bizwire: information portal*, viewed 02 February 2019, <<http://koreabizwire.com/naver-to-display-korean-made-webtoons-in-frankfurt-book-fair/2751>>.
- 'Naver Webtoon' 2019, *Webtoon Portal Naver Webtoon*, viewed 02 February 2019, <<https://comic.naver.com>>.
- 'Rolling Story Inc.' 2015, *Official Website of Rolling Story Inc.*, viewed 07 February 2019, <<http://www.rollingstory.com>>.
- Seong Eon Ha 2014, 'Internet Comics in Korea-Webtoons', *The Korean Cultural Centre Canada: the Korea-Canada Blog*, viewed 23 January 2019, <<https://korcan50years.com/2014/02/17/internet-comics-in-korea-webtoons/>>.
- Sohn Ji Young 2014, 'Everything about Webtoons on Show at National Library', *The Korea Herald: online newspaper*, viewed 19 February 2019, <<http://www.koreaherald.com/view.php?ud=20140527001267>>.
- 'The Hankyoreh' 2019, *Official Website of Hankyoreh Newspaper Corp.*, viewed 07 February 2019, <<http://english.hani.co.kr>>.
- 'The Korea Manhwa Contents Agency' 2013, *KOMACON: official site*, viewed 21 February 2019, <<http://www.komacn.kr/komacn/>>.